




Број: 17-14-1-3912-2/17
Сарајево, 09. октобра 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 09-10-2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01.02-	05-2-	2444/17	

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о узајамној заштити тајних података. Споразум је потписао г. Мијо Крешић, замјеник министра безбједности Босне и Херцеговине, 07. јула 2017. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-24556/17

Datum: 29.09.2017.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

PRIMLJENO 05.10. 2017.			
Organizaciona jedinica	Posrednik i/ili oznaka	Radni broj	Broj prijeka
17	141	3912-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, potpisan 07. jula 2017.godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i hrvatskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 113. sjednici, održanoj 05.09.2017. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

(7) „državno sigurnosno tijelo“ označava državno tijelo odgovorno za provedbu i nadzor ovog Sporazuma;

(8) „ugovaratelj“ označava fizičku ili pravnu osobu koja ima pravnu sposobnost sklapanja ugovora koji sadrži tajne podatke;

(9) „ugovor koji sadrži tajne podatke“ označava ugovor između dva ili više ugovaratelja koji sadrži tajne podatke ili čija provedba zahtijeva pristup tajnim podacima;

(10) „sigurnosna dozvola“ označava potvrdu državnog sigurnosnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima države stranke, potvrđuje da fizička osoba ispunjava uvjete za pristup tajnim podacima;

(11) „industrijska sigurnosna dozvola“ označava potvrdu državnog sigurnosnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima države stranke, potvrđuje da pravna ili fizička osoba ima fizičke i organizacijske sposobnosti kojima se ispunjavaju uvjeti za pristup i postupanje s tajnim podacima;

(12) „treća strana“ označava bilo koju državu, organizaciju, pravnu ili fizičku osobu koja nije stranka ovog Sporazuma.

Članak 3.

Državna sigurnosna tijela

1. Državna sigurnosna tijela stranaka su:

Za Bosnu i Hercegovinu:

- Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Državno sigurnosno tijelo;

Za Republiku Hrvatsku:

- Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost.

2. Stranke se međusobno obavješćuju diplomatskim putem o promjenama državnih sigurnosnih tijela.

Članak 4.

Stupnjevi tajnosti

Stranke su suglasne da su sljedeći stupnjevi tajnosti istoznačni i da odgovaraju stupnjevima tajnosti utvrđenim zakonima i propisima država stranaka:

Za Bosnu i Hercegovinu	Za Republiku Hrvatsku
VRLO TAJNO	VRLO TAJNO
TAJNO	TAJNO
POVJERLJIVO	POVJERLJIVO
INTERNO	OGRANIČENO

Članak 5.

Sigurnosna načela

1. Tajni podaci nastali ili razmijenjeni između država stranaka koriste se i štite u skladu sa sljedećim načelima:
 - a) stranka primateljica dodjeljuje primljenim tajnim podacima stupanj tajnosti istoznačan stupnju tajnosti iz članka 4. ovog Sporazuma;
 - b) pristup tajnim podacima je ograničen na osobe u skladu s načelom potrebno znati i koje posjeduju odgovarajuću sigurnosnu dozvolu;
 - c) stranka pošiljateljica pisanim putem obavještuje stranku primateljicu o svim promjenama stupnja tajnosti ustupljenih tajnih podataka, kako bi se primijenile odgovarajuće sigurnosne mjere;
 - d) razmijenjeni tajni podaci koriste se samo za svrhu za koju su namijenjeni;
 - e) stranka primateljica ne ustupa tajne podatke trećoj strani bez prethodne pisane suglasnosti stranke pošiljateljice.
2. Državna sigurnosna tijela međusobno se, na zahtjev, obavještuju o važećim zakonima i propisima kojima se uređuje zaštita tajnih podataka i razmjenjuju podatke o sigurnosnim standardima, postupcima i praksi za zaštitu tajnih podataka.
3. U svrhu provedbe ovog Sporazuma stranke mogu sklapati provedbene sporazume.

Članak 6.

Pomoć u sigurnosnim provjerama

1. U okviru ovog Sporazuma svaka stranka priznaje sigurnosnu dozvolu i industrijsku sigurnosnu dozvolu koje izdaje druga stranka.
2. Državna sigurnosna tijela, na zahtjev i u skladu sa zakonima i propisima država stranaka, pomažu jedno drugom u provedbi postupaka provjere nužnih za provedbu ovog Sporazuma.
3. Na zahtjev državnog sigurnosnog tijela stranke pošiljateljice državno sigurnosno tijelo stranke primateljice izdaje pisanu potvrdu da fizička osoba ima pravo pristupa tajnim podacima ili da je pravnoj osobi izdana industrijska sigurnosna dozvola.
4. U okviru ovog Sporazuma državna sigurnosna tijela međusobno se bez odgode obavještuju o svim izmjenama u vezi sa sigurnosnom dozvolom i industrijskom sigurnosnom dozvolom, posebice u vezi s povlačenjem ili promjenom stupnja tajnosti.

Članak 7.

Prijenos tajnih podataka

1. Tajni podaci prenose se na način koji zajednički odobravaju državna sigurnosna tijela.

2. Ako su preneseni tajni podaci označeni VRLO TAJNO ili TAJNO, stranka primateljica pisano potvrđuje primitak. Primitak drugih tajnih podataka potvrđuje se na zahtjev.

3. Sigurnosno-obavještajne agencije država stranaka mogu izravno razmjenjivati podatke operativno-analitičkog karaktera u skladu sa zakonima i propisima država stranaka.

Članak 8.

Umnožavanje i prevođenje tajnih podataka

1. Podaci označeni kao TAJNO ili više prevode se ili umnožavaju samo u iznimnim slučajevima na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.

2. Svi umnoženi primjerci tajnih podataka označavaju se izvornim stupnjem tajnosti. Takvi umnoženi podaci štite se na isti način kao i izvorni podaci. Broj umnoženih primjeraka ograničen je na broj potreban u službene svrhe.

3. Prijevod se označava izvornim stupnjem tajnosti i dodatnom napomenom na jeziku prijevoda da prijevod sadrži tajne podatke stranke pošiljateljice.

Članak 9.

Uništavanje tajnih podataka

1. Tajni podaci uništavaju se na način koji onemogućava njihovo djelomično ili potpuno obnavljanje.

2. Tajni podaci stupnja tajnosti VRLO TAJNO ne uništavaju se. Oni se vraćaju stranci pošiljateljici.

3. Tajni podaci stupnja tajnosti do i uključujući TAJNO uništavaju se u skladu sa zakonima i propisima stranke primateljice.

4. Stranka pošiljateljica može dodatnim označavanjem ili slanjem naknadne pisane obavijesti izričito zabraniti uništavanje tajnih podataka. Ako je uništavanje zabranjeno, tajni podaci vraćaju se stranci pošiljateljici.

5. U slučaju krizne situacije, kada je nemoguće zaštititi ili vratiti tajne podatke koji su preneseni ili nastali u okviru ovog Sporazuma, ti se tajni podaci odmah uništavaju. Stranka primateljica što je prije moguće obavještuje državno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice o tom uništavanju.

7. Podugovaratelji uključeni u ugovore koji sadrže tajne podatke pridržavaju se sigurnosnih zahtjeva koji se primjenjuju na ugovaratelje.

Članak 11.

Posjeti

1. Posjeti koji zahtijevaju pristup tajnim podacima označenim kao **POVJERLJIVO** i više podložni su prethodnom odobrenju državnog sigurnosnog tijela stranke domaćina. Odobrenje se izdaje temeljem zahtjeva za posjet državnog sigurnosnog tijela stranke posjetitelja.

2. Državno sigurnosno tijelo države koja šalje predstavnike obavješćuje državno sigurnosno tijelo države domaćina o planiranom posjetu putem zahtjeva za posjet, koji treba biti zaprimljen najmanje dvadeset (20) dana prije posjeta.

3. U žurnim slučajevima, zahtjev za posjet šalje se najmanje sedam (7) dana unaprijed.

4. Zahtjev za posjet uključuje:

- a) ime i prezime posjetitelja, mjesto i datum rođenja, državljanstvo, broj putovnice ili osobne iskaznice;
- b) naziv državnog tijela ili pravne osobe koju posjetitelji predstavljaju ili kojoj pripadaju;
- c) ime i adresu državnog tijela, pravne osobe i objekta koji se posjećuje;
- d) potvrdu o sigurnosnoj dozvoli ili industrijskoj sigurnosnoj dozvoli i važenju iste;
- e) cilj i svrhu posjeta;
- f) očekivani datum i trajanje posjeta. U slučaju ponovljenih posjeta, navodi se i ukupno razdoblje u kojem će se posjeti obavljati;
- g) datum, potpis i pečat državnog sigurnosnog tijela.

5. Nakon odobrenja posjeta, državno sigurnosno tijelo države domaćina prosljeđuje presliku zahtjeva za posjet sigurnosnom službeniku državnog tijela ili pravne osobe koja se posjećuje.

6. Važenje odobrenja za posjet ne prelazi jednu godinu.

7. Stranke mogu sastaviti popis osoba koje su ovlaštene za ponovljene posjete. Popisi važe tijekom početnog razdoblja ne duljeg od dvanaest (12) mjeseci i mogu se produljiti za daljnje razdoblje ne dulje od dvanaest (12) mjeseci. Uvjete posjeta izravno ugovaraju odgovarajuće kontakt osobe u državnom tijelu ili pravnoj osobi koja se posjećuje, u skladu s dogovorenim uvjetima i odredbama.

8. Posjeti koji uključuju pristup tajnim podacima državljanima treće države odobravaju se samo zajedničkim sporazumom između država stranaka.

9. Svaka stranka jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja, u skladu sa zakonima i propisima svoje države.

Članak 12.

Povreda sigurnosti

1. U slučaju povrede sigurnosti koja rezultira stvarnim ili mogućim ugrožavanjem tajnih podataka koji su nastali ili primljeni od države druge stranke ili sumnje da su tajni podaci otkriveni neovlaštenim osobama, državno sigurnosno tijelo stranke primateljice obavještuje državno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice, bez odgode, i provodi odgovarajući postupak.
2. Ako do povrede sigurnosti dođe u bilo kojoj trećoj strani, državno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice poduzima mjere u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
3. Stranka pošiljateljica, na zahtjev, surađuje u postupku iz stavka 1. ovog članka i dobiva konačno izvješće.

Članak 13.

Troškovi

Svaka stranka snosi vlastite troškove nastale u provedbi ovog Sporazuma.

Članak 14.

Rješavanje sporova

Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavat će se isključivo međusobnim konzultacijama i pregovorima stranaka.

Članak 15.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno obavještuju, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti potrebni za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune čine sastavni dio ovog Sporazuma. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stavka 1. ovog članka.
3. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje biti na snazi šest (6) mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o otkazu.

4. U slučaju prestanka ovog Sporazuma, svi tajni podaci razmijenjeni pod uvjetima iz ovog Sporazuma i dalje se štite sukladno njegovim odredbama, te se na zahtjev vraćaju stranci pošiljateljici.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 7.7.2017.godine u dva izvornika, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku) i hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

g-din Mijo Krešić, zamjenik ministra
sigurnosti

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

g-din Pjer Šimunović, predstojnik
Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost